storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Fasanella Lacrimal Cannula - E4426

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing of like instruments. Flash sterilization does not provide sufficient time for drying of the instrument load. Flash sterilization is not intended for later use. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear, damage and cleaning only.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

- Follow the instructions of the washer manufacturer.
- Do not overload the washer.
- If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
- Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision, these should be flushed with water through the lumened instruments.
- Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
- Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrazyme) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	10 minutes at 93.3°A0 (176°F) or 10 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)*	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and hardness of the water of treatment soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

- To cleaning frequently involve instruments with lumens, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters may need to be adjusted.

WARNING: Do not exceed the maximum temperature for drying as this may damage the instrument.

- Drying cycle times should be adjusted to ensure complete drying. The instrument is dry when the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Cease the instrument until all visible soil has been removed.
- Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces are flushed. Where the washer has provision, this should be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
- Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH detergent cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labelled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overload the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during cleaning. Do not process diamond knife in the same ultrasonic cleaning cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

- The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the safe handling and draining of the ultrasonic bath.
- Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
- Rinse the instrument by holding it under warm (27°to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
- The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
  - a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
  - b. Connect the end of the syringe to the cannula stopcock fitting.
  - c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) depending on the flow path to be flushed.
  - d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
  - e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat the flushing procedure baker for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
  - f. Repeat steps c-e at least three times, for both lumens.
  - g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat the steps, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
- Remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
- Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectants on sterilizers with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in automated washer/disinfector.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with vacuo-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the instruments. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and not protected individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not exceed the maximum load mass specified in the sterilizer manufacturer's instructions. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are dried and removed when cool.

WARNING: Do not use Chemical Bead Sterilizers. Bead sterilizers operate for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use dry heat sterilization as it requires longer exposure conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007;33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за повторна употреба. Отговорност на извършващия обработката е да гарантира, че е осъществено повторното обработване, използвайки оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от инструкциите, предоставени от доставчика, трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални нежелани последици. Всички процеси на почистване и стерилизация изискват валидиране на място на използване. Тези ефективности ще зависят от много фактори и е възможно само да се предоставят общи насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройств. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.

- Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да се използва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструменти. Бързото стерилизиране не осигурява достатъчно време за изсушаване на товара с инструменти. Бързото стерилизиране не е предназначено за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения относно бързото стерилизиране.
- Дългите тесни канали и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен единствено и изключително в зависимост от износа, повредата и почистването.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез използване с еднократна кърпа/хартиена кърпичка възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

- Следвайте инструкциите на производителя на машината за измиване.
- Не претоварвайте машината за измиване.
- Ако по инструмента се забелязват големи замърсявания, може да е необходимо ръчно предварително почистване с неутрален разтвор за почистване.
- Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато машината за измиване има предвидено място за това, те трябва да се изплакнат с вода през инструментите с лумени.
- Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
- Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрален pH (Getinge Neutrazyme) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Измиване*	10 минути	40°C (104°F)
Измиване*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Топъл окончателно изплакване	10 минути при 93°A0 (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	"Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)"	

*Детергент с неутрален pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се до замърсяването и степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

- Тъй като почистването често включва смесени замърсявания на инструменти, ефективността на сушенето ще варира в зависимост от оборудването и естеството и обема на зареденото количество. Затова е възможно параметрите за сушене трябва да се коригират чрез валидиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не превишавайте максималната температура за сушене, тъй като това може да повреди инструмента.

- Времената на цикъла на сушене трябва да се коригират, за да се гарантира пълно изсушаване. Инструментът е сух, когато инструментът, потопен в почистващия разтвор за най-малко 5 минути. Почистете инструмента, докато не бъдат отстранени всички видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и количеството замърсяване.
- Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрален pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са маркирани за използване с медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не претоварвайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на почистване. Не обработвайте диамантен нож в същия цикъл на ултразвуково почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова.

- Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да става видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, в който се използва, или по-често, ако е налице видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за безопасно боравене и изпразване на ултразвуковата вана.
- Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под топла (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода в най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течащата вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
- Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена с 50cc вода с дестилирана или деминерализирана вода, като се използва спирков кран, както е описано по-долу:
  - a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc.
  - b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спирковия кранче за цитока.
  - c. Завъртете лоста на спирковия кранче към мъжкия винтов фитинг (напояване) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да изберете за почистване пътя на потока към съответния винтов фитинг.
  - d. Свържете спирковия кранче към подходящия луеров конектор на инструмента.
  - e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете лумена. За изплакване използвайте процедурата, описана по-горе. Не изтегляйте промивната течност обратно през лумена. Изключете спринцовката/спирковия кранче от инструмента.
  - f. Повторете стъпки c-e, за да изплакнете и двата лумена поне три пъти.
  - g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спринцовката и повторете стъпките, за да изтласкате въздуха през всеки лумен. Отделете спринцовката/спирковия кранче от инструмента.
- Извадете инструмента в чиста мивка, съдържаща прясно дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за най-малко три минути.
- Извършете финално изплакване на инструмента с дестилирана или деминерализирана вода, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода.

Дезинфекция

Поради възможността върху инструмента да останат химикали и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти върху стерилизатори с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирани машини за измиване/дезинфекция.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с въздух, филтриран с вакуум.

Поддръжка, проверка и тестове

След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна система или CSR).

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментите могат да бъдат стерилизирани по следните методи за парна стерилизация:

- Автоклав при висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; опакован.
- Автоклав с бързо (флаш) действие: 132°C (270°F) за 3 минути; неопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опакована тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в контакт с всички повърхности на инструментите. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да попречи на проникването на пара и отстраняването на кондензата. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез високотемпературна парна стерилизация с предварително вакуумиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързото стерилизиране (флаш) трябва да се използва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструменти. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват веднага и не трябва да се защитават индивидуално или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране (флаш).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не превишавайте максималната маса за стерилизиране, посочена в инструкциите на производителя на стерилизатора. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения относно бързото стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени през пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи растежа на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/ГРАВИТАЦИОННА, 30-минутна пълна програма, потребителят трябва да се увери, че инструментите се сушат и се изваждат, когато са студени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте стерилизатори за химични перли. Стерилизаторите за перли работят за (5) пъти или по-малко. Силиконовите протектори за накрайници за тръбички никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте стерилизация със сух нагорещен въздух, тъй като тя изисква само по-продължителни експозиции.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storz.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI 5779, текуща версия, цеобхватно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилност.

zh

重新处理说明

一般意见

以下说明已经过 Bausch + Lomb 验证能够准备医疗器械以供重复使用。再处理人员有责任确保使用设备、材料和人员在设施中实际执行再处理，以达到预期结果。这需要验证和常规监测和控制。同样，对处方者提供的说明的任何偏差都应进行适当评估，以确定其有效性和潜在不良后果。所有清洁和消毒过程都需要在使用点进行验证。这些有效性将取决于许多因素，并且只能提供有关正确设备清洁和灭菌的一般指导。除非另有说明，产品由 Bausch + Lomb 以非灭菌状态提供产品，未经清洁、消毒和灭菌不得使用。

这些说明仅供具备所需知识和接受过所需培训的人员使用。清洁和消毒处理设备应经过鉴定和验证，以确保设备适用预期用途。

警告：

- 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会腐蚀器械并损坏器械。
- 请勿在自动清洗机中处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。
- 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。
- 请勿处理一次性器械。
- 快速灭菌处理应保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。快速灭菌程序无法为装载的器械提供足够的干燥时间。快速灭菌不适合后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）和您所在机构的政策，了解对快速灭菌的限制。
- 细长的长管腔和盲孔需要特别注意清洁。
- 请勿将此程序用于钻石刀。

重新处理的局限性

根据以下提供的说明重新处理不会对器械的功能产生不利影响。器械的使用寿命仅由磨损、损坏和清洁决定。

说明

使用地点

- 使用后，应尽快使用一次性纸巾/擦拭布清洁器械表面上的多余污垢。
- 应保持器械湿润，以防止污垢在器械上变干。

警告： 请勿将含氯或氯化物的溶液中，以防止这些溶液腐蚀器械并损坏器械。

警告： 一次性器械不应重新处理。

存放和运输

- 器械应尽快重新处理。
- 应将器械放入合适的容器中，以防运输期间人员受到污染。

净化和清洁前的准备

应遵循常规预防措施，包括按照所在机构相关政策使用适当的个人防护设备（手套、面罩、防护服等）。

自动清洗和热力消毒

警告： 请勿在自动清洗机中处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。

警告： 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。

- 请遵循自动清洗机制造商的说明。
- 请勿使用过多器械清洗机。
- 如果器械上有明显污垢，可能需要使用中性清洁溶液进行预清洗。
- 确保所有铰接器械都已打开，带管腔的器械可以有效地排空。如果清洗机具有此功能，则应在这些带管腔的器械中通过管腔用水冲洗。
- 将器械放在适当的容器中，以免过度移动或与其他器械接触。
- 根据以下条件处理器械。清洁时间和条件可以根据器械上存在的污垢量进行调整。以下条件已经过验证，使用中性 pH 值清洁剂 Getinge Neutrazyme 和严重有机污垢挑战（Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331）进行了验证。

阶段	时间	温度
预清洗	1 分钟	30°C (86°F)
清洗*	10 分钟	40°C (104°F)
清洗*	10 分钟	30°C (86°F)
冲洗	1 分钟	30°C (86°F)
加热最终冲洗	10 分钟，达到 93.3°A0 (176°F) 或 10 分钟，达到 90°C (194°F)	
干燥	肉眼观察 – 切勿超过 110°C (230°F)*	

*中性 pH 清洁剂：根据清洁剂制造商的说明调整浓度，以应对器械污染程度和处理水的硬度。

最低暴露条件，用于热力消毒。

- 由于清洁时常涉及到混合的器械污染，所以干燥效率随所使用的设备以及正在处理的负载的性质和体积而变化。因此，可能需要调整干燥参数。

警告： 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。

- 应调整干燥循环时间，以确保完全干燥。当器械在清洗溶液中浸没至少 5 分钟时，表示器械已干燥。停止使用器械，直到所有可见污垢都已清除。
- 将器械放在冷流水下冲洗至少 30 秒，旋转器械以确保表面接触流水，从而冲洗所有表面。如果清洗机具有此功能，则应根据器械的大小和污垢量，可能需要进行冲洗。
- 将器械置于装有新鲜中性 pH 中性清洁溶液的超声波槽中，超声清洗 5 分钟。仅使用标记为可用于医疗器械或手术器械的清洁溶液。确保器械完全浸没在清洁溶液中。请勿过载超声波槽或允许器械在清洗过程中相互接触。请勿在同一超声波清洗循环中处理金刚石刀。

警告： 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。

- 应在污垢变得明显可见时更换清洁溶液。每天使用超声波槽时，都应将其排空并清洁，或者在明显可见污垢时更频繁地排空并清洁。请遵循制造商的说明，以安全处理和排空超声波槽。
- 如果器械上仍有可见污垢，则根据需要重复步骤 4-6。
- 将器械置于温热（27 至 44°C/80 至 111°F）自来水流下冲洗至少 30 秒，旋转器械以使所有表面和内腔均接触流水。根据器械大小和污垢量，可能需要额外冲洗。
- 使用装有 50cc 蒸馏水或去离子水的注射器冲洗管腔，并使用旋塞阀，如下所述：
  - a. 将注射器尖端放入盛有温热（30° 至 40°C/86° 至 104°F）蒸馏水或去离子水的烧杯中，并加注至 50cc 刻度。
  - b. 将注射器末端连接至套管旋塞阀接头。
  - c. 根据冲洗路径，将旋塞阀手柄旋转至公鲁尔接头（灌注）或母鲁尔接头（吸引）。
  - d. 将旋塞阀连接到器械上适当的鲁尔接头。
  - e. 推动注射器活塞冲洗管腔。重复步骤 a 至 d 一次，以确保彻底冲洗。请勿将冲洗液吸回管腔。将注射器/旋塞阀从器械上断开。
  - f. 对两个管腔至少重复步骤 c 至 e 三次。
  - g. 用 50cc 空气填充注射器，重复步骤，并推动活塞以迫使空气通过每个管腔。将注射器/旋塞阀从器械上断开。
- 将器械从装有新鲜去离子水或蒸馏水的干净盆中取出，浸泡至少三分钟。
- 使用无菌蒸馏水或去离子水对器械进行最终冲洗，至少 10 秒，旋转器械以使所有表面和内腔均接触流水。

消毒

由于残留化学品可能留在器械上并引起不良反应的风险，Bausch + Lomb 不建议将化学消毒剂用于带有器械的灭菌器。请参阅上面的自动清洗和热力消毒，了解器械在自动清洗机/消毒机中进行热力消毒的步骤。

干燥

小心地用无绒手术擦拭布或小喷干器械，或者使用经过滤的加压气流来吹干器械。

维护、检查和测试

清洁后，检查器械以确保所有可见污垢均已清除，且器械按预期运行。

包装

将器械包装在适当的灭菌袋、包装或托盘中。

灭菌

除非特定器械随附的使用说明中另有说明，器械和器械托盘可通过以下灭菌方法进行灭菌：

- 真空辅助高温灭菌高压灭菌器：132°C（270°F）条件下 4 分钟；包裹后。
- 标准重力高压灭菌：121°C（250°F）条件下 30 分钟；包裹后。
- 高速（闪蒸）高温高压灭菌：132°C（270°F）条件下 3 分钟；不包裹但覆盖。

警告： 在包裹的器械托盘中处理的器械应以允许蒸汽穿透器械的方式放置在托盘内。不要堆叠器械，这可能会阻碍蒸汽穿透和冷凝水排出。不要过载托盘。装载过多的器械托盘应通过高温真空预抽蒸汽灭菌进行处理。快速灭菌不适合后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）和您所在机构的政策，了解对快速灭菌的限制。

警告： 请勿重复处理一次性器械。

警告： 器械和/或器械托盘应通过完整的灭菌干燥循环进行处理，因为高压灭菌器的残留水分可能会促进微生物生长。

警告： 虽然器械已针对 1 型/重力/30 分钟完整循环进行验证，但用户必须确保使用灭菌托盘，器械已干燥并在冷却后取出。

警告： 请勿使用化学珠灭菌器。珠灭菌器的运行次数为 (5) 次或更少。切勿对硅胶管尖保护套进行灭菌。

警告： 请勿使用干热灭菌，因为这种灭菌仅需要较长的暴露条件。

储存

灭菌处理后，可根据您所在机构的政策将包装好的器械存放在清洁区域，该区域温度和湿度不会过高或过低。

其他信息

- 有关器械再处理的其他信息以及有关钻石刀和其他特殊器械再处理的信息，请参阅 http://www.storz.com/instrument-care
- 有关清洁电动器械的信息，请参阅器械所有者手册。
- 有关眼科器械再处理的其他信息，请参阅：ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779，现行版本，综合指南：蒸汽灭菌和无菌保证。

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností osoby provádějící zpracování, aby prostřednictvím provedeným jeho provedlo v zařízení za použití příslušného vybavení a materiálů zkušeného obsluhujícího personálu tak, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých dodavatelem by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a sterilizace musí být validovány v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou společností Bausch + Lomb dodávány v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení pro čištění a dezinfekci musí být určené a kalibrované, aby byla zajištěna vhodnost pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích s obsahem chloru nebo chloridů, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Mikrochirurgické nástroje nezpracovávejte v automatizované pračce, pokud nemá program pro jemný proces.

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte jednorázové nástroje.

- Sterilizace typ „flash" by měla být vyhrazena pouze pro zpracování v naléhavých případech a nemělo by se používat pro běžné zpracování podobných nástrojů. Nedostatečný podmínky byly validovány za použití detergentu s neutrálním pH (Getinge Neutrazyme) a závažné kontaminace organickými nečistotami (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Fáze	Doba	Teplota
Předmytí	3 minuty	30 °C (86 °F)
Myčí*	10 minuty	40 °C (104 °F)
Myčí*	10 minuty	30 °C (86 °F)
Opláchnutím	3 minuty	30 °C (86 °F)
Závěrečné teplé opláchnutí	10 minut při 90 °C (176 °F) nebo 10 minut při 90 °C (194 °F)	
Sušení	Pozorováním – nepřekračujte 110 °C (230 °F)*	

*při neutrálním detergentu: Koncentraci upravte podle pokynů výrobce detergentu s ohledem na kvalitu vody a stupeň znečištění nástroje.

Podmínky minimální expozice pro tepelnou dezinfekci.

- Vzhledem k tomu, že čištění často zahrnuje znečištění různých nástrojů, bude se účinnost sušení lišit v závislosti na použitém zařízení a povaze a objemu zpracovávaného nákladu. Proto je možné, že bude třeba upravit parametry sušení.

UPOZORNĚNÍ: Nepřekračujte maximální teplotu pro sušení, protože by mohlo dojít k poškození nástroje.

- Doba cyklu sušení by měla být upravena tak, aby bylo zajištěno úplné vysušení. Nástroj je suchý, když je ponořen do čisticího roztoku alespoň na 5 minut. Přestaňte používat nástroj, dokud nebudou odstraněny všechny viditelné nečistoty.
- Nástroj opláchněte tak, že jej po dobu nejméně 30 sekund podržíte pod tekoucí studenou vodou a otáčením nástroje zajistíte, že budou opláchnuty všechny jeho povrchy. Pokud je to umožněno myčkou, je tento krok nezbytný v závislosti na velikosti nástroje a množství nečistot.
- Nástroj umístěte do ultrazvukové lázně naplněné čerstvým neutrálním čisticím roztokem a ultrazvukem jej čistěte po dobu 5 minut. Používejte pouze čisticí roztoky označené pro použití se zdravotnickými prostředky nebo chirurgickými nástroji. Ujistěte se, že nástroj je zcela ponořen do čisticího roztoku. Ultrazvukovou lázeň nepřetěžujte a zabraňte kontaktu nástrojů během čištění. Diamantový nůž nezpracovávejte ve stejném cyklu ultrazvukového čištění.

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

- Čisticí roztok je nutné vyměnit, pokud je znatelně znečištěný. Ultrazvukovou lázeň musí být vypouštěna a vyčištěna každý den, kdy je používána, nebo častěji, pokud je viditelné znečištění. Dodržujte pokyny výrobce týkající se bezpečné manipulace a vypouštění ultrazvukové lázně.
- Pokud na nástroji zůstávají viditelné nečistoty, opakujte kroky 4–6 podle potřeby.
- Nástroj op

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной